

ともだち



人と人との出会いを大切に
笑顔の輪を広げましょう

たかさき し こくさいこうりゅうきょうかいかいほうだい ごう
高崎市国際交流協会会報第104号

2022.6

◆おしらせ(2022年7月)

■語学ボランティア養成講座 ~ 謎解きゲームの英会話講座 ~

●内容=謎解きゲーム「グリムさんの屋敷でのミステリー」を英語で行う ●日時=令和4年7月20日(水曜日)午後2時~3時30分 ●場所=オンライン(ZOOM) ●対象=協会会員または市内に在住・在勤で、中学校程度の英語力を持っている人。ZOOMを使って参加できる人 ●定員=10名(抽選) ●費用=無料(ただし、通信費は利用者負担) ●講師=高橋アレックスさん(高崎市国際交流員) ●教材=事前に資料を郵送 ●申込方法=7月6日(水曜日)午後5時までに、住所、氏名、電話番号をメールで事務局へ(office@takasaki-irs.org)



グリムさんはみなさんを屋敷に招待しパーティを開きました。そこで事件が起き、集まったみなさんが容疑者になりました。それぞれのアリバイや情報を英語で話し合いながら、事件の経緯や犯人を解き明かしていきます。

新 国 際 交 流 員 紹 介

高橋 アレックスさん



こんにちは。私は高橋アレクサンドリアと申します。アレックスと呼んでください。アメリカのペンシルベニア州出身です。実家のある町は人口が約6000人しかいないので、高崎に引っ越してきて初めて都会での生活が始まり、慣れない生活が心配でしたが、みなさん優しく、観光スポットもたくさんあり、自然に恵まれているポイントが魅力的でした。私は日本の約半分の都道府県に行ったことがあります。その中で群馬県が一番素敵だと心から思っています。

約5年高崎に住んでいましたが、最近家族と前橋に引っ越しました。私の家族は、私と夫と2匹のかわいい動物で



▲むぎ君

▲ココアちゃん

す。何を飼っていると思いますか？むぎ君という甘えん坊の猫、そしてココアちゃんというミールワームが大好きなハリネズミです。

私の趣味はバドミントンと読書です。特にホラーが好きで、最近「乙ー」という現代作家の作品にハマっていますが、他にもおすすめのホラー小説があればぜひ教えてください。私はアクティブなタイプなので、週末に友達と登山をしたり、カフェで甘いものを食べたり、SNSで群馬の良いところを紹介したり、いつも何かをしています。

ALTとして5年間市内の小学校で働いていましたが、4月1日から国際交流員になりました。学ばなければならない事がたくさんありますが、周りの優しい人の指導のおかげで毎日楽しく仕事をしています。これから高崎市民と外国人の架け橋として一生懸命頑張りますので、よろしくお願い致します。

「やさしい日本語」を知って、使おう！

「やさしい日本語」とは？

普通の日本語より簡単で、外国人にわかりやすいように配慮した日本語です。

現在高崎には 67ヶ国から約5700人の外国人が住んでいます。長く住んでいる人もいれば、来て間もない人もいます。日本語のレベルもそれぞれです。すべての外国人の母語で話をしたり、翻訳をするのは不可能ですが、簡単な日本語であれば理解できる人も多です。「やさしい日本語」を使って伝えることによって、日本語に不慣れな外国人にも情報が伝わり、日常生活の中での不安が減り自分で問題を解決できることにつながります。

◎外国人は日本語のコミュニケーションでどのような時に困っているのでしょうか？日本語教室の学習者に聞きました。

病院で症状を伝えたいが、言葉がわからず困った。痛みの程度を伝えられなかった。

近所の人との会話や近所付き合いのマナーが難しいです。

お医者さんの説明がわからない。話が速くて翻訳アプリも使えない。

隣の人が紙を持って来て、判子を押すよう言われた。何についてかを聞いたが理解できず、怖かった。

仕事の時に不良品を見つけて上司に報告したら、どうやって発見したんですかと聞かれましたが、説明しにくかったです。

税金や保険の手続きが難しいです。

仕事中に群馬弁で「いいだんべ。」と言われ、意味が理解できず返答に困りました。

スーパーで塩を買いたかったが、文字がわからず違う商品を買ってしまった。

アパートをインターネットで探したが、漢字ばかりでわからなかった。

◎高崎市役所外国語相談員の方にも話を聞きました。どのような相談があるのでしょうか？

中国語相談員
田畑さん
相談の内容は多岐にわたりますが、病院で困っている人が多いです。また、電話での会話はとても難しいので手助けする事が多いです。

ポルトガル語相談員
ペイショットさん
税金やお金に関する事は手続きが難しいので、相談が多いです。また通知文が読めずに困っている方が多いです。

ベトナム語相談員
ハンさん
ベトナム人は来日前に日本での生活について説明を受けている事が多いですが、なかなか説明通りにはいかない。地域によってルールが違うので、混乱してしまいます。

◎日本語が得意でない外国人にはどうしたら伝わるとおもいますか？

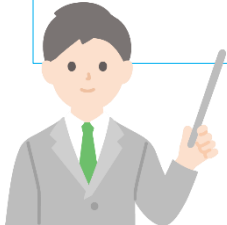
田畑さん
・ゆっくり、はっきり話してくれるとわかりやすい。
・中国人は漢字が読めるので、漢字からだいたいの内容を把握できる。逆にひらがなばかりだとわかりにくい。

ペイショットさん
・友達同士の会話のように話す。
・難しい言葉や敬語は使わない。

ハンさん
・物を使ったりジェスチャーをしたり、何回も言ってくれたらわかる。
・ひらがなは読めるので、ふりがなが書いてあれば、携帯のアプリなどで意味が調べられる。

にほんごきょうしつ しえんしゃ がくしゅうしゃ つた くふう
 ◎日本語教室の支援者は学習者に伝える工夫をどのようにしているのでしょうか？

<p>かんたん ことば つか 簡単な言葉を使うようにしていま す。学習者さんの日本語レベ ルによりますが、小学生の子に話 すような言葉を選びます。</p>	<p>みぶ てぶ かお 身振り、手振り、顔のリアクション を交えて話します。</p>	<p>はな おそ 話すスピードを遅くするのではな く、文を短くする。</p>
<p>あいて ひょうじょう み ことば り 相手の表情を見ながら言葉を理 解しているかどうか、確かめなが ら会話をします。</p>	<p>ことば いい かへる ぐたいれい だ 言葉を言い換える。具体例を出 す。</p>	<p>にほんご オノマトペ (ぎおんご ぎ 擬音語、擬 態語) が豊富ですが、外国人は 苦手です。なるべく使わないよう にしています。</p>
<p>ゆっくり、はっきり話すように心 がけています。</p>	<p>い ことば りかい ため 言いたい事を理解してもらう為 に、絵やカレンダーを用いたり、 ヒントになる言葉や、短い文をい くつか聞いてもらう。</p>	<p>ぶんまつ 文末をあいまいにしないで、 「～です」「～ます」で話す。</p>



むずか ことば かんたん ことば いい かへる ぶん みじか
難しい言葉を簡単な言葉に言い換えたり、文を短くするなど、普段なにげなく話している
 にほんご すこ いしき はな がいこくじん つた
日本語を少し意識して話すことで、外国人にも伝わりやすくなります。

「やさしい日本語」を使ってみよう！

「やさしい日本語」に正解はありません。「やさしい日本語」を使う時のヒントをいくつか紹介しますので、機会があればチャレン
 ジしてみてください。

1. 短い文にする

通常つうじょうの日本語 → やさしい日本語

例) ごみは朝8時半までに出して、夜は出さないでください。 → ごみは朝8時半までに出します。夜はだめです。

2. 難しい言葉は簡単な言葉に言い換える

通常つうじょうの日本語 → やさしい日本語 → 通常つうじょうの日本語 → やさしい日本語 → 通常つうじょうの日本語 → やさしい日本語

例) 今朝 → 今日の朝 避難する → 逃げる 欠席する → 休む

3. 曖昧な表現は使わない

「おそらく」「たぶん」「思われます」などの遠回しな言い方は、日本語が得意でない方には大変わかりにくい表現です

4. 文末は簡潔にする

「です」「ます」「してください」などにして言い切る

5. 漢字にはルビ(ふりがな)をつける

漢字の上や下、漢字の後ろにかっこ書きでつける

例) 「地震」 「地震」 「地震(じしん)」

◆ともだちひろば

こがく どきょう 語学は度胸!

かんげ よしえ
管家 芳恵

カタコトの外国語でも、通じるとすごくうれしいですよ
ね! そんな経験、みなさんもお持ちではないでしょうか?

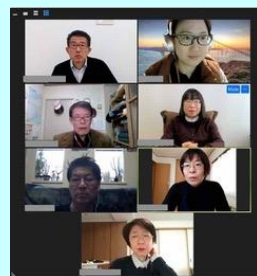
わたしたち、高崎中国語会話クラブもそんな感動を求め
て活動しています。たとえカタコトの中国語でも、相手に伝
える、そして、相手の中国語を一生懸命ききとる。先生やメ
ンバーがいるからできる活動です。ラジオやテレビで学ん
でいるだけでは得られない学びや喜びがあります。

このクラブは、高崎市国際交流協会主催の中国語教室
の卒業生が中心となってスタートした高崎中央公民館の公
認サークルです。現在は感染症対策のため、オンラインで
活動しています。先生は、中国の大学で外国人への中国
語教育を専門に学ばれ、その指導はとても熱心で丁寧で
す。メンバーのレベルはまちまちですが、それぞれのレベ
ルにあわせて指導してまいります。

語学は度胸! まちがえてもいいから、どんだん口に出す
ことで上達していくと信じています。とはいえ、みんなどん
どんまちがえちゃうので、笑いの絶えない楽しいクラブです。

ただいま、新規メンバーを大募集中です。興味をお持ち
の方は、ぜひご連絡ください。「ともだち」を見てご連絡をく
ださった方は、1ヶ月会費免除で体験レッスンしていただい
ます。熱烈歓迎!

- 毎週:月曜日午前 10 時~12 時
- 会費:月額 4000 円
- ZOOM によるオンラインレッスン
※感染状況が好転すれば高崎中央
公民館での授業に戻します。
- お問合せ先
gao7huihua@gmail.com
体験レッスン申込みまたは質問だけでも
どうぞお気軽に!



ZOOM でレッスンしている様子。
一段目右が先生、三段目右が筆者。

ラジオ
たかさき
高崎

たかさき
マイタウン高崎

ほうそうにちじ
【放送日時】

だい きんようび ごぜん
第1・3金曜日 午前9時15分~9時25分

さいほうそう ごご
再放送 午後0時30分~0時40分



ほうそうよてい
【放送予定】

6月3日 としゆうこうぶかい
都市友好部会

6月17日 こがく ようせいこうざ
語学ボランティア養成講座

7月1日 たいめん にほんごきょうしつ
対面の日本語教室

7月15日 せいしやうねん じんざいいくせいこうえんかい
青少年グローバル人材育成講演会

※放送日時や内容が変わることがあります

がいこくじん
外国人
せいかつそうだん
生活相談

がいこくご
外国語で

せいかつそうだん
生活相談ができます

たいおうげんご そうだんび
【対応言語と相談日】

えいご げつようび きんようび ごぜん
英語:月曜日~金曜日 午前8時30分~午後4時30分

ポルトガル語と中国語:月曜日と木曜日 午後1時~5時

ベトナム語:金曜日 午前8時30分~午後0時30分

【場所】高崎市役所2階 国際交流コーナー

※電話でも相談できます

Consultation / 相談 / Consultas / Tư vấn

English: Monday - Friday, 8:30am - 4:30pm

中国語:星期一和星期四、下午1時~5時

Português: Segunda e quinta das 13:00 às 17:00hs.

Tiếng Việt: Thứ sáu 8:30 ~ 12:30 sáng



◆◆◆令和4年度会費を受け付けています◆◆◆

かいいん きかん よくねん
会員期間=4月1日~翌年3月

かいひ こじん えん だんたい えん がついこう しんきにゆうかい ほんがく
会費=個人2,000円 団体10,000円 (10月以降の新規入会は半額)

くわしいうかいほうほう しむきよくとあ
詳しい入会方法は事務局にお問い合わせください

げんきん ふ こ ぼあい てすりよう えん かさん
※現金での振り込みの場合は手数料110円が加算されます

※ゆうちょの総合口座通帳またはキャッシュカードを利用し、口座から振り

込みの場合は110円の加算はありません

ともだち

はっこう たかさき し こくさいこうりゆうきょうかい
発行 高崎市国際交流協会

〒370-8501 高崎市高松町35-1

TEL 027-321-1201

FAX 027-330-1819

MAIL office@takasaki-irs.org

HP <http://www.glocalfive.net/tirs>

はっこうび れいわ ねん ねん
発行日 令和4年(2022年)6月